

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving  
PWGSC  
33 City Centre Drive  
Suite 480C  
Mississauga  
Ontario  
L5B 2N5  
Bid Fax: (905) 615-2095

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Public Works and Government Services Canada  
Ontario Region  
33 City Centre Drive  
Suite 480  
Mississauga  
Ontario  
L5B 2N5

<b>Title - Sujet</b> évaluation environnementale de site	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EQ447-142718/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 004
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EQ447-142718	<b>Date</b> 2014-09-25
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$TOR-016-6657	
<b>File No. - N° de dossier</b> TOR-4-37047 (016)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2014-10-16</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Yari, Helen	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> tor016
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (905) 615-2081 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (905) 615-2060
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

EQ447-142718/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EQ447-142718

Amd. No. - N° de la modif.

004

File No. - N° du dossier

TOR-4-37047

Buyer ID - Id de l'acheteur

tor016

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Voir ci-joint**

La modification n° 004 vise à reporter la date de clôture, apporter des précisions/modifications, à répondre aux questions reçues à ce jour et à fournir des renseignements supplémentaires. De plus, la demande de propositions (DDP) est remplacée dans son intégralité par la DDP est fourni dans un document distinct afin d'intégrer des changements pour tenir compte des questions et réponses et de corriger des divergences dans les versions anglaise et française des documents publiés jusqu'à maintenant.

## 1. Précisions/Modifications

1.1 À la page 1, sous la section L'invitation prend fin :

**Supprimer :** 2014-10-01  
**Insérer :** 2014-10-16

1.2 Les rapports ou les données figurant dans la section 5.0 de l'annexe A, Énoncé des travaux, seront mis à la disposition de l'entrepreneur à l'attribution du contrat.

À titre informatif, le nombre de pages pour chaque rapport et/ou données est fourni. Il convient de noter que le nombre de pages indique la partie textuelle (partie principale) de ces rapports, et non les annexes.

Draft-Environmental Assessment, Rainy Lake Airways Site, Couchiching First Nation, Dominion Soil Thunder Bay Ltd (DST), <b>June 1994.</b> <b>25 pages</b>
Environmental Investigation, Former Rainy Lake Airways Refuelling Site Couchiching First Nation, Prepared for Couchiching First Nation by Dominion Soil Thunder Bay Ltd (DST), <b>February 1995.</b> <b>53 pages</b>
Phase II Environmental Issues Inventory Report for the Couchiching First Nation, Bosgoed Project Consultants Ltd., <b>March 1995.</b> <b>56 pages</b>
Groundwater and Surface Water Sampling, Couchiching First Nation, Ontario, Dominion Soil Thunder Bay Ltd (DST) <b>May 1995.</b> <b>11 pages</b>
Phase III Environmental Issues Inventory, J.A. Mathieu Sawmill, Couchiching First Nation, Bosgoed Project Consultants Ltd., <b>February 1996.</b> <b>36 pages</b>
Report on the Environmental Assessment of a Former Sawmill Site Couchiching First Nation, Neegan Burnside, <b>May 2003.</b> <b>31 pages</b>
Remedial Options Details Supplement to the Report on the Environmental Assessment of a Former Sawmill Site Couchiching First Nation – Neegan Burnside, May 2003. <b>6 pages</b>
Remediation of Police Station Site, Project summary Report, Construction Phase, Couchiching First Nation, Neegan Burnside, March 2006. <b>17 pages</b>
Remedial Investigations and Options Analysis–Preliminary Technical Information Summary – Former J.A. Mathieu Sawmill Site, <b>March 13 2009.</b> <b>11 pages</b>
Draft-Human Health Preliminary Quantitative Risk Assessment, Dioxins and Furans, Former J.A. Mathieu Sawmill Site, DST, <b>April 2009.</b> <b>50 pages</b>
Remedial Investigation and Options Analysis Dust Sample Results – Interim Report Former J.A. Mathieu Sawmill Site, DST, <b>May 14, 2009.</b> <b>13 pages</b>
Remedial Investigation and Options Analysis Off-Site Dust and Soil Sample Results –Interim Report Former J.A. Mathieu Sawmill Site, <b>July 6, 2009.</b> <b>8 pages</b>
Former J.A. Mathieu Sawmill Site – Dust Sampling Program Results – Plain Language Summary, DST, <b>July 14, 2009.</b> <b>2 pages</b>
Alexander Bruce & Company "Tie Pickling Plant" at Fort Frances - Est. 1911, Harry's Road, Couchiching First Nation- Partial Summary of Historical Research and Technical Analysis to Date for Conceptual Site Model Development Remedial Investigations- Prepared by: Greg Hlady, INAC Technical Services, <b>September 17, 2009.</b> <b>55 pages</b>
Harry's Road Expedited Surficial Sampling Assessment, Former J. A. Mathieu Sawmill Site, Couchiching First Nation, DST, <b>April 2010.</b> <b>35 pages</b>

Harry's Road Surficial Soil Sampling Recommendations, Former J.A. Mathieu Sawmill Site, Couchiching First Nation, DST, <b>June 2010. 41 pages</b>
Draft Report, Remedial Investigation and Options Analyses, Former Rainy Lake Airways Site, DST, <b>May 2010. 51 pages</b>
Draft Report, Remedial Investigation and Options Analyses, Former J.A.Mathieu Sawmill Site, DST, <b>July 2010. 90 pages</b>
Phase I Environmental Site Assessment (Final), Former INAC Leased Industrial Properties (Sites 1 to 3), Couchiching First Nation, Fort Frances, Ontario, Neegan Naynowan Stantec LP, <b>March 30, 2011. 119 pages</b>
Workplan for Detailed Testing Program, Former INAC Leased Industrial Properties (Sites 1 to 3) Couchiching First Nation, Fort Frances, Ontario, Neegan Naynowan Stantec LP, <b>July 15, 2011. 76 pages</b>
Phase II/III Environmental Site Assessment, Former AANDC Leased Industrial Properties, APECs 1, 2, 3, and Reference Area, Couchiching First Nation; Neegan Naynowan Stantec LP, <b>March 28, 2013. 122 pages</b>
Phase II/III Environmental Site Assessment, Former AANDC Leased Industrial Properties, APECs 4, 10, and 14, Couchiching First Nation; Neegan Naynowan Stantec LP, March 31, 2014. <b>109 pages</b>
Aquatic Sampling Plan Design for Rainy Lake in Couchiching First Nation, <b>May 30 2014. 30 pages</b>

1.3 À l'article 7.1.2 (sous Exigences générales du projet) de l'annexe A, Énoncé des travaux,

**Supprimer** : « Le plan de travail et le devis estimatif de l'entrepreneur pour toute tâche supplémentaire devront être présentés dans les trois semaines suivant l'attribution du contrat. »

**Insérer** : « Le plan de travail et le devis estimatif de l'entrepreneur pour toute tâche supplémentaire devront être présentés dans les six semaines suivant l'attribution du contrat. »

## 2. Questions et réponses

Q.2.1 Dans la pièce jointe 4.1, au point O3, on indique : « Le soumissionnaire doit fournir un plan (maximum de 3 pages) indiquant la façon dont le contrat subséquent sera géré. » Veuillez confirmer que le maximum de trois pages englobe le diagramme de Gantt et l'organigramme.

R.2.1 Au point O3 – Supprimer : « (maximum de 3 pages) » et insérer : « (maximum de 4 pages) »  
Les quatre pages excluent le diagramme de Gantt Chart et l'organigramme.

Q.2.2 Dans la pièce jointe 4.1, au point O3 (plan de travail), on exige un maximum de trois (3) pages. Compte tenu de l'ensemble des articles requis dans cette section (plan de travail, calendrier du projet, compréhension de la philosophie de l'utilisateur client, la gestion de la qualité/l'assurance de la qualité, l'organigramme de l'équipe du soumissionnaire, la gestion des risques, les liens hiérarchiques au sein du projet), le nombre limite de pages semble trop petit. Est-ce que TPSGC a envisagé d'augmenter le nombre limite de trois (3) pages?

R2.2 Veuillez-vous reporter à la réponse 2.1 ci-dessus.

Q.2.3 Dans la pièce jointe 4.1, au point O4 (Critères obligatoires – ressources) « Le projet présenté doit comprendre au minimum une ressource clé appartenant aux catégories de base suivantes. » Cet énoncé semble ne pas s'appliquer ici, puisque le libellé du point O4 porte sur les membres clés de l'équipe, plutôt que sur les projets. Pourriez-vous confirmer que cet énoncé s'applique ici??

R.2.3 Au point 4 – Supprimer : « Le projet présenté doit comprendre au minimum une ressource clé appartenant aux catégories de base suivantes. »

Insérer : « Le soumissionnaire doit fournir au moins une ressource clé dans les catégories de base suivantes. »

Q.2.4 L'expression « environnements du Nord » figure dans l'invitation à soumissionner. Pourriez-vous confirmer que l'on renvoie ici aux emplacements qui se situent dans la même plage latitudinale que Fort Frances, en Ontario, et non au nord du 60<sup>e</sup> parallèle?

R.2.4 L'expression « environnements du Nord » renvoie aux emplacements qui se situent dans la même plage latitudinale que Fort Frances.

Q.2.5 Est-ce que TPSGC peut confirmer que la participation à la préparation des rapports/plans de travail antérieurs n'empêche pas une entreprise de soumissionner le présent marché?

R.2.5 Nous confirmons que la *participation à la préparation des rapports/plans de travail antérieurs n'empêche pas une entreprise de soumissionner le présent marché*. Le plan de travail proposé par TPSGC dans l'appendice B à l'annexe A se fonde sur des données figurant dans des documents de référence préparés à partir de différents travaux effectués précédemment.

### 3. Renseignements supplémentaires

À titre informatif, le document *Leçons en matière d'études sur l'environnement – l'importance de mener la phase 1 de l'ESS rigoureusement* figure dans la pièce jointe 5.1 de la DDP. Voir ci-joint.

### 4. Modification :

4.1 Dans le site Achats et ventes (<https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-l-approvisionnement/appels-d-offres/PW-TOR-016-6657>)

Supprimer les documents en pièces jointes suivants au complet :

#### Fichiers attachés

Fichier	Numéro de la modification	Langue	Téléchargement par événement unique (page française)	Date d'ajout
<a href="#">ABES.PROD.PW_TOR.B016.E6657.ATTA003.PDF</a>	Pas disponible	Anglais	1	2014-08-26
<a href="#">ABES.PROD.PW_TOR.B016.E6657.ATTA002.PDF</a>	Pas disponible	Anglais	1	2014-08-26
<a href="#">ABES.PROD.PW_TOR.B016.E6657.ATTA001.PDF</a>	Pas disponible	Anglais	1	2014-08-26
<a href="#">ABES.PROD.PW_TOR.B016.F6657.ATTA002.PDF</a>	Pas disponible	Français	2	2014-08-26
<a href="#">ABES.PROD.PW_TOR.B016.F6657.ATTA001.PDF</a>	Pas disponible	Français	1	2014-08-26
<a href="#">ABES.PROD.PW_TOR.B016.F6657.ATTA003.PDF</a>	Pas disponible	Français	1	2014-08-26

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EQ447-142718/A

Amd. No. - N° de la modif.  
004

Buyer ID - Id de l'acheteur  
tor016

Client Ref. No. - N° de réf. du client  
EQ447-142718

File No. - N° du dossier  
TOR-4-37047

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

4.2 Remplacer la demande de propositions (DDP) dans son intégralité par la DDP fourni dans un document distinct. Veuillez consulter la pièce jointe ABES.PROD.PW TOR.B016.F6657.ATTA004.PDF (Français) sur le site Web Achats et ventes (<https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-l-approvisionnement/appels-d-offres/PW-TOR-016-6657>).